



Tiểu Bang Illinois
Cục Nhân Quyền

Nộp đơn kiện vi phạm phân biệt đối xử

Theo Luật Nhân Quyền Tiểu Bang Illinois

ILLINOIS DEPARTMENT OF
 **Human Rights**

*Những điều
Luật qui định*

*Cách nộp Đơn
kiện Vi phạm
phân biệt đối xử*

Cục Nhân Quyền Tiểu Bang Illinois

Cục Nhân Quyền Tiểu Bang Illinois (“IDHR”) là một cơ quan chính phủ có trách nhiệm thi hành Luật Nhân Quyền Tiểu Bang Illinois (“Luật”)

NHIỆM VỤ

NHIỆM VỤ CỦA CỤC NHÂN QUYỀN TIỂU BANG ILLINOIS LÀ BẢO ĐẢM CHO TẤT CẢ CÁ NHÂN TRONG TIỂU BANG ILLINOIS KHÔNG BỊ PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ TRÁI PHÁP LUẬT, TẠO LẬP VÀ THÚC ĐẨY CƠ HỘI BÌNH ĐẲNG VÀ HÀNH ĐỘNG KHẮNG ĐỊNH LÀ CHÍNH SÁCH CỦA TIỂU BANG NÀY CHO TẤT CẢ CÁC CÔNG DÂN SỐNG TRONG BANG.

Luật qui định gì?

Luật Nhân Quyền Illinois cấm phân biệt đối xử về công việc làm, tín dụng tài chính, công trình công cộng và giao dịch bất động sản vì lý do chủng tộc của một người, màu da, tôn giáo, giới tính (kể cả mang thai và quấy rối tình dục), ngu ồn gốc dân tộc, tổ tiên, tuổi, tình trạng án lệnh bảo vệ, tình trạng hôn nhân, khiếm khuyết, định hướng tình dục (kể cả nhận thức giới tính), tiền sự bất giữ trong công việc làm, tình trạng gia đình trong việc cấp nhà ở (các gia đình có trẻ em dưới 18 tuổi) và nhiều hơn nữa.

Việc làm: Luật bảo vệ phân biệt đối xử trong tất cả các điều khoản và điều kiện làm việc, bao gồm tuyển dụng, lựa chọn, xúc tiến, chuyển đổi, chi trả, nhiệm kỳ, sa thải, và kỷ luật.

Công bằng nhà ở (các giao dịch bất động sản): Phân biệt đối xử là trái pháp luật trong bán hoặc cho thuê tài sản nhà ở hoặc mua bán tài sản. Một vài ví dụ về phân biệt đối xử đó là:

- Thay đổi các điều khoản, điều kiện hoặc đặc quyền giao dịch.
- Từ chối cung cấp nhà ở cho các gia đình có trẻ em.
- Từ chối cho phép thích nghi hợp lý/sửa đổi nhà ở cho người khuyết tật dễ tiếp cận.
- Tuyên tạc rằng bất động sản là không có sẵn để cho thuê hoặc bán.

Tài chính tín dụng: Tất cả các tổ chức tài chính đang kinh doanh tại Illinois đều bị cấm phân biệt đối xử trong việc cấp các khoản thế chấp, vay thương mại hoặc cá nhân, và thẻ tín dụng.

Nơi công cộng: Là trái pháp luật khi phân biệt đối xử trong việc hưởng thụ đầy đủ và bình đẳng các phương tiện, hàng hoá và dịch vụ tại bất kỳ nơi công cộng,

như địa điểm kinh doanh, giải trí, chỗ lưu trú, nơi vui chơi, hoặc trên phương tiện vận chuyển.

Quấy rối tình dục trong giáo dục: Luật pháp nghiêm cấm các gợi ý không hay từ một bản chất tình dục hoặc yêu cầu quan hệ tình dục với học sinh từ người quản lý giáo dục, giảng viên, nhân viên hành chính, hoặc trợ giảng tại trường giáo dục công lập hoặc tư nhân khi đó các hành vi này cản trở hoạt động của học sinh; tạo ra một môi trường đe dọa, thù nghịch hoặc xúc phạm, hoặc là một điều khoản hoặc điều kiện của các cơ hội học tập, hoặc ngoại khóa.

Bạn có thể nộp đơn kiện vi phạm phân biệt đối xử với IDHR nếu:

- 1) bạn đang bị phân biệt đối xử bởi một cá nhân, chủ kinh doanh, người chủ, tổ chức lao động, cơ quan làm việc, hoặc cơ quan chính phủ;
- 2) các hành vi vi phạm phân biệt đối xử dựa trên tình trạng của bạn thuộc một trong các loại được luật bảo vệ;
- 3) các hành vi vi phạm là một trong năm lĩnh vực luật đề cập, và
- 4) **đơn kiện được nộp cho Cục Nhân Quyền càng sớm càng tốt sau khi phân biệt đối xử xảy ra, nhưng không chậm hơn 180 ngày sau ngày phân biệt đối xử đã diễn ra. (Đối với phân biệt đối xử nhà ở bạn được phép nộp Đơn kiện trong một năm.)**

Cách nộp Đơn kiện

Nếu bạn tin rằng các quyền của bạn đã bị vi phạm, bạn có thể nói chuyện với một nhân viên của IDHR để thảo luận về mối quan tâm của bạn. Họ sẽ phỏng vấn bạn và, nếu cáo buộc của bạn được qui định trong Luật, sẽ soạn thảo một cáo buộc mà bạn phải ký xác nhận và có công chứng. Nhân viên IDHR không hướng dẫn các lý do để cáo buộc, nhưng sẽ thảo luận về các loại hình phân biệt đối xử và giải thích các thủ tục để nộp đơn kiện. Ngoài ra, IDHR có thể cung cấp giới thiệu đến các cơ quan khác nếu phù hợp.

NGƯỜI THƯA KIẾN NÊN BÁO VỚI CHÚNG TÔI NHỮNG GÌ KHI LÀM ĐƠN KIẾN:

KHI BẠN NỘP ĐƠN KIẾN VI PHẠM PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ, BẠN CẦN PHẢI CUNG CẤP THÔNG TIN CHI TIẾT NHIỀU Càng TỐT.

- HÃY CHẮC CHẮN CUNG CẤP TÊN ĐẦY ĐỦ, ĐỊA CHỈ THƯ TÍN, ĐỊA CHỈ EMAIL NẾU CÓ, SỐ ĐIỆN THOẠI MÀ LIÊN LẠC ĐƯỢC VỚI BẠN, VÀ THÔNG TIN NGƯỜI LIÊN LẠC NẾU KHÔNG THỂ LIÊN LẠC ĐƯỢC VỚI BẠN.
- CUNG CẤP THÔNG TIN CHÍNH XÁC VÀ ĐẦY ĐỦ (BAO GỒM TÊN, ĐỊA CHỈ VÀ SỐ ĐIỆN THOẠI) CỦA NGƯỜI CHỦ, CÔNG ĐOÀN, CÁ NHÂN, HOẶC TỔ CHỨC NÀO KHÁC MÀ BẠN TIN RẰNG PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ CHỐNG LẠI BẠN.
- ĐƯA RA NGÀY GẦN ĐÂY NHẤT SỰ VIỆC XẢY RA.
- CUNG CẤP TÊN VÀ THÔNG TIN LIÊN LẠC BẤT KỲ NHÂN CHỨNG VÀ BẢN SAO CÁC TÀI LIỆU LIÊN QUAN.

Việc kiện có thể được bắt đầu bằng văn bản, bằng điện thoại hoặc đích thân. Mẫu đơn có sẵn trên trang web của chúng tôi. (Nếu bạn đích thân nộp đơn kiện, xin lưu ý rằng tất cả các khách bị chụp ảnh và phải có thẻ nhận dạng (ID) có hình ảnh để vào tòa nhà). Một bản sao đơn kiện và yêu cầu thông tin ban đầu về Người bị kiện (người hoặc tổ chức bạn cảm thấy phân biệt đối xử đối với bạn) phải được gửi bằng thư trong vòng 10 ngày.

Hòa giải

Một cuộc họp hòa giải thay thế cho việc điều tra và có thể nhanh chóng giải quyết việc kiện tụng. Hòa giải là phi chính thức, không tốn chi phí, trong đó người Thưa kiện và người Bị kiện (được gọi là "các bên") gặp nhau tự nguyện với một người hòa giải được đào tạo và chứng nhận của IDHR, người hòa giải tìm cách giúp hai bên giải quyết việc thưa kiện. Quá trình hòa giải được giữ bí mật và tất cả các buổi hòa giải được tổ chức tại văn phòng IDHR Chicago. Trong buổi hòa giải (có thể mất bốn giờ hoặc nhiều hơn), luật sư có thể có mặt trong vai trò cố vấn. Hòa giải viên IDHR không áp đặt quyết định các bên. Chấp nhận một thỏa thuận hòa giải không có nghĩa là tiếp nhận tội lỗi của người Bị kiện. Các điều khoản giải quyết có thể bao gồm tiền tệ và / hoặc các yếu tố phi tiền tệ. Sau khi giải quyết bằng hòa giải, các bên có một thời gian ngắn, trong đó họ có thể chọn không tham gia giải quyết. Nếu các bên không thể đạt được một thỏa thuận, việc thưa kiện sẽ tiến hành thông qua giai đoạn điều tra.

Điều tra

Trường hợp chuyển sang giai đoạn điều tra, nếu các bên không tham gia hòa giải hoặc nếu hòa giải không thành công. Người Thưa kiện và người Bị kiện có trách nhiệm phối hợp với điều tra của IDHR. IDHR cũng có quyền triệu tập các tài liệu và người liên quan.

Vai trò của IDHR là thực hiện một cuộc điều tra *trung lập* về các cáo buộc thưa kiện. Các điều tra viên được giao vụ việc có thể liên hệ và phỏng vấn các nhân chứng có liên quan và có thể có được tài liệu cần thiết từ các bên. Người Bị kiện được yêu cầu *lưu giữ bất kỳ ghi chép* thích hợp cho việc thưa kiện. **Ngoài ra, người Bị kiện không được phép trả thù bất kỳ người nào vì họ đã nộp đơn kiện hoặc có tham gia vào việc điều tra thưa kiện.** Một người được biết là đã trả thù với những người này thì bị vi phạm trả thù với IDHR.



Cuộc họp Tìm hiểu Thực tế

Các bên có thể phải tham dự một cuộc họp tìm hiểu thực tế, mà trong đó các bên có cuộc họp mặt đối mặt được tiến hành bởi một điều tra viên của IDHR. Nó là một công cụ điều tra được thiết kế để bảo đảm hoặc điều tra kỹ hoặc tự nguyện giải quyết sớm. Mỗi bên trình bày theo ý kiến của mình về tranh chấp và có sự phản hồi của phía đối lập. Việc không tham dự cuộc họp tìm hiểu thực tế mà không có một lý do chính đáng nào có thể dẫn đến sự hủy bỏ vụ kiện của người Thừa kiện hoặc mặc định cho người Bị kiện.

Nếu một cuộc họp tìm hiểu thực tế được tổ chức, các bên có thể đem theo cố vấn pháp lý nếu các luật sư đã được ghi nhận trong “Thông báo Có Mặt”. Tuy nhiên, luật sư có vai trò tư vấn đúng và họ không thể làm chứng tại cuộc họp, ngoại trừ họ có hiểu biết nguồn gốc các vấn đề, và họ cũng không có thể đặt câu hỏi trực tiếp cho mỗi bên.

Không có yêu cầu cho các bên phải có luật sư đại diện. Điều tra viên sẽ đảm bảo rằng tất cả các bên có cơ hội đầy đủ và công bằng để trình bày sự kiện và bằng chứng của họ. Người Thừa kiện không có luật sư làm đại diện có thể đưa một người bạn hoặc người thân đến cuộc họp để được tư vấn và hỗ trợ tinh thần; tuy nhiên, cá nhân có thể chỉ làm chứng về các vấn đề mà họ hiểu biết nguồn gốc đến vụ thừa kiện. Ngoài ra, người Thừa kiện có thể đem theo một thông dịch viên cho cuộc họp nếu cần thiết. Các nhân chứng cũng có thể tham gia cuộc họp tìm hiểu thực tế nhưng họ sẽ có mặt theo quyết định của các Điều tra viên.

Điều tra viên sẽ đặt câu hỏi các bên và cho người Thừa kiện và người Bị kiện cơ hội thay phiên trả lời và / hoặc bác bỏ cáo buộc của bên kia và đưa ra tài liệu hoặc chứng cứ hỗ trợ cho vị trí của mình. Các Điều tra viên có thể xác định và yêu cầu thêm tài liệu cần thiết để điều tra vụ kiện.

Điều tra này có ghi chú không chính thức các cáo buộc và trả lời. Theo Quy chế IDHR, những ghi chép điều tra này có đặc quyền và có thể không được cung cấp cho bên nào. Cuộc họp không phải là một phiên điều trần chính thức và không bản chép tốc ký của IDHR.

Nếu Điều tra viên không triệu tập một cuộc họp tìm hiểu thực tế, Điều tra viên sẽ thu thập các dữ kiện và bằng chứng tại các đợt gặp riêng với người Thừa kiện và người Bị kiện.

Các Phát hiện và Kết quả

Sau khi điều tra, một báo cáo bằng văn bản được chuẩn bị nêu rõ có hoặc không có "bằng chứng chắc chắn" về vi phạm Luật. Việc phát hiện "bằng chứng chắc chắn" có nghĩa là có đủ bằng chứng người Thừa kiện chấp nhận vụ việc trước khi một thẩm phán luật hành chính tại Ủy ban Nhân quyền Illinois ("Ủy ban") (một cơ quan tiến hành phiên điều trần về khiếu kiện của IDHR thay mặt người Thừa kiện hoặc do người Thừa kiện) hoặc tòa án tiểu bang thích hợp. Tòa án đó (hoặc Ủy ban hoặc tòa án) sẽ nghe lời khai, nhận bằng chứng và xác định phân biệt đối xử trái pháp luật xảy ra.

Nếu bằng chứng chắc chắn được tìm thấy, người Thừa kiện có sự lựa chọn một trong hai

- 1) yêu cầu (trong khoảng thời gian quy định trong Luật) IDHR đệ trình khiếu kiện, thay mặt Nguyên đơn, với Ủy Ban, HOẶC,
- 2) bắt đầu một vụ kiện dân sự (trong khoảng thời gian quy định trong Luật) tại một tòa án tiểu bang thích hợp.

Trong trường hợp nhà ở, hoặc nếu người Thừa kiện yêu cầu IDHR đệ trình khiếu kiện với Ủy Ban, một luật sư IDHR sẽ được chỉ định để giúp các bên giải quyết hoặc "hoà giải" vụ kiện. Nếu một thỏa thuận hoà giải không đạt được, IDHR thay mặt người Thừa kiện đệ trình Đơn khiếu kiện về Vi phạm Quyền Dân sự với Ủy ban. Người Thừa kiện chịu trách nhiệm chứng minh vụ kiện trước khi Ủy Ban.

Nếu IDHR tìm thấy "thiếu bằng chứng chắc chắn" phân biệt đối xử, thì vụ kiện sẽ hủy bỏ. Trong thời gian quy định trong Luật, người Thừa kiện có sự lựa chọn một trong hai 1) nộp đơn Yêu cầu Xem xét với các Ủy ban*, HOẶC, 2) bắt đầu một vụ kiện dân sự tại một tòa án tiểu bang thích hợp. (Trong trường hợp nhà ở, chỉ lựa chọn số 1 được áp dụng).

Ngoài ra, trong thời hạn quy định trong Luật, người Bị kiện có thể nộp đơn Yêu cầu Xem xét với Ủy ban* nếu "Thông báo của Mặc định" là do Cục công bố. Thủ tục cuối cùng của Ủy Ban có thể được kháng cáo lên tòa phúc thẩm thích hợp.

** Đối với hồ sơ kiện nộp trước 1/1/08, Yêu cầu Xem xét được nộp cho Vụ trưởng Tư vấn Pháp chế của Cục.*



Thời gian Giải quyết trong bao lâu?

Luật Nhân quyền yêu cầu IDHR kết luận tất cả các thủ tục tố tụng và thực hiện một tìm kiếm trong vòng 365 ngày từ khi nộp hồ sơ khiếu kiện đầy đủ hoặc là thỏa thuận mở rộng bằng văn bản của các bên. (Khiếu kiện về nhà sẽ được hoàn thành trong vòng 100 ngày kể từ ngày nộp đơn, trừ khi nó không thể thực hiện được như vậy). IDHR cố gắng mọi nỗ lực để hoàn tất điều tra kịp thời. Tuy nhiên, điều tra viên có thể yêu cầu gia hạn thời gian để hoàn tất việc điều tra. Nếu một hoặc cả hai bên từ chối ký phân mở rộng, và nếu IDHR không công bố phát hiện hoặc thông báo hủy bỏ trong vòng 365 ngày kể từ ngày nộp hồ sơ, người Thừa kiện có 90 ngày để nộp đơn kiện với Ủy ban HOẶC bắt đầu một vụ kiện dân sự tại một tòa án tiểu bang thích hợp. Nếu người Thừa kiện không đệ trình hồ sơ với Ủy ban hoặc bắt đầu một hành động dân sự tại tòa án tiểu bang phù hợp, sẽ không có hành động thêm đưa ra về vụ kiện. (Phân mở rộng không cần thiết trong trường hợp nhà ở).

Ủy ban Nhân quyền Tiểu bang Illinois

Ủy ban này là một cơ quan nhà nước riêng biệt tiến hành điều trần công khai về khiếu kiện của IDHR. IDHR không đại diện cho một trong hai bên tại Ủy ban. Cả hai bên có thể có đại diện pháp lý hiện diện đúng cách hoặc bảo vệ vụ kiện trước thẩm phán luật hành chính và Ủy ban.

Nếu người Thừa kiện thắng ở cấp độ này, thẩm phán có thể đưa ra các biện pháp cho phép trong Luật để làm cho người Thừa kiện được “nguyên vẹn”. Các biện pháp có thể bao gồm trả lại tiền công, quyền lợi bị mất, làm trong sạch thông tin cá nhân, thiệt hại về cảm xúc, việc thuê mướn, thăng tiến, phục hồi, trả trước cho việc không thể phục hồi, và phí luật sư và chi phí. Thiệt hại mang tính trừng phạt, thiệt hại có ý định trừng phạt chủ lao động, là không có theo quy định của Đạo luật.

Mối quan hệ với các Cơ quan

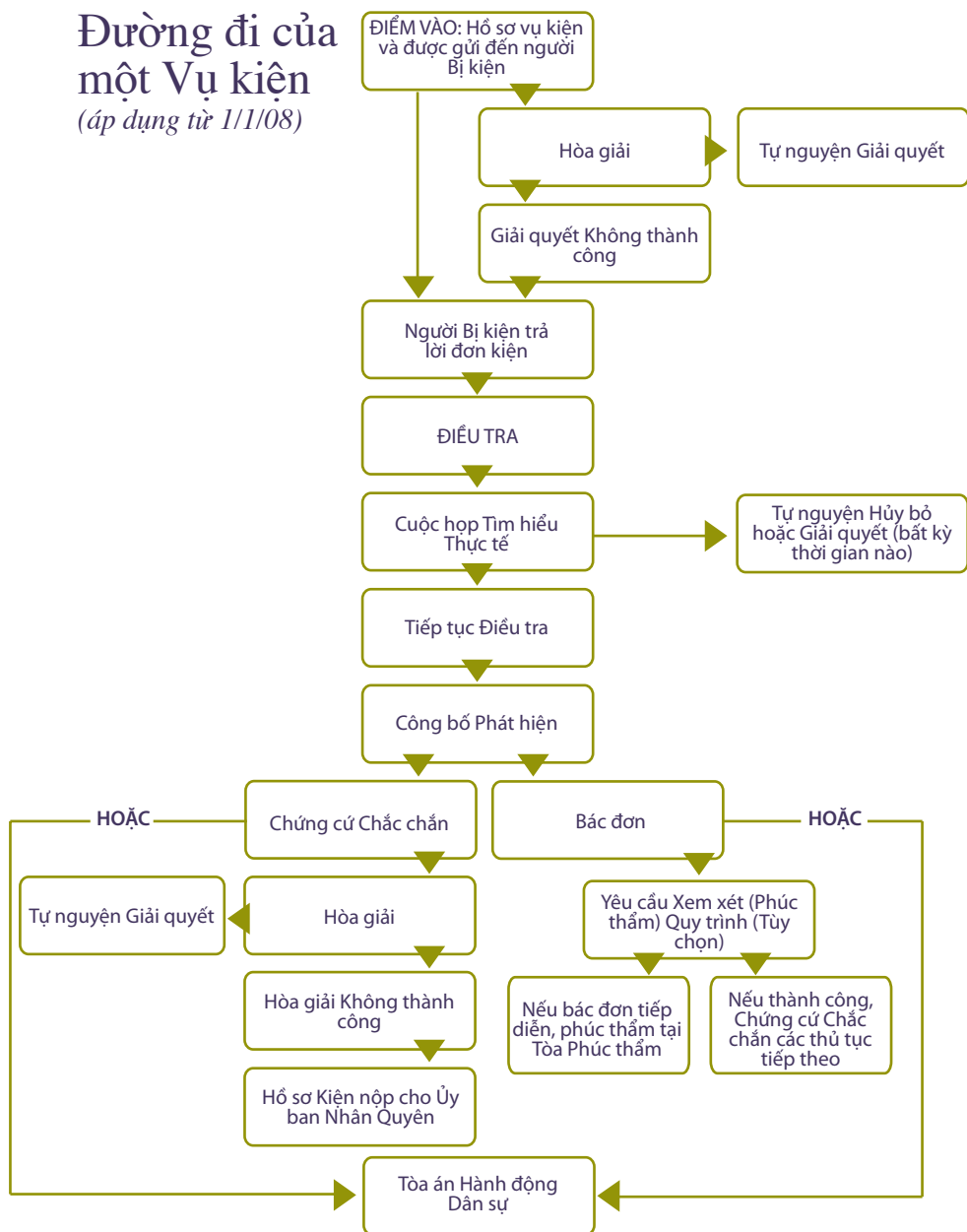
Liên bang và Tòa án Liên bang

Để bảo vệ các quyền liên bang của người Thừa kiện, IDHR tự động nộp hồ sơ chéo các vụ kiện việc làm đủ điều kiện với Ủy ban Cơ hội Việc làm Bình đẳng liên bang (EEOC), và tiến hành điều tra cho EEOC theo các điều khoản Thỏa thuận Chia sẻ Công việc của các cơ quan. Tương tự, trường hợp nhà ở áp dụng hồ sơ nộp chéo cho Cục Phát triển Nhà ở và Đô thị Hoa Kỳ (HUD).

Người Thừa kiện về việc khiếu kiện việc làm có thể ở bất kỳ thời gian nào yêu cầu một "Quyền Thông báo Kiện" từ EEOC cho phép họ nộp đơn kiện với tòa án liên bang. Nếu có yêu cầu một Quyền Thông báo Kiện, bạn được khuyến khích để hủy bỏ đơn kiện tại IDHR. Nếu đơn khiếu kiện với các vấn đề tương tự như những người nộp IDHR được nộp tại tòa án liên bang và bạn không bị hủy bỏ, IDHR sẽ đình chỉ điều tra.

Khuyến khích nên tham khảo luật sư trước khi hủy bỏ kiện để xác định xem đây là hướng đi tốt nhất để giải quyết. Để phù hợp với vai trò trung lập của IDHR, các đại diện IDHR không thể đưa ra lời khuyên pháp lý cho người Thừa kiện và người Bị kiện.

Đường đi của một Vụ kiện (áp dụng từ 1/1/08)



Các Dịch vụ khác IDHR Cung cấp

Đào tạo: Viện Đào tạo và Phát triển ("Viện") tiến hành, trong toàn bang Illinois, đào tạo theo thiết kế để tăng sự tôn trọng các nền văn hóa đa dạng cả ở nơi làm việc và ở nhà. Sử dụng kịch bản thực tế, huấn luyện viên được chứng nhận cung cấp thông tin về luật pháp việc làm công bằng và thực hành, cách giải quyết xung đột thông qua sự hiểu biết tốt hơn, và yêu cầu không phân biệt đối xử như phòng chống quấy rối tình dục. Tờ rơi được cung cấp cho các nghiên cứu độc lập và các công cụ tham khảo trong công việc. Viện được sự chấp thuận của Viện Chứng nhận Nhân sự và cung cấp các chương trình đào tạo Chứng nhận Nhân sự. Cung cấp cho cả hai thành phần công cộng và tư nhân. Lệ phí có thể áp dụng để đào tạo tại chỗ. Để biết thêm thông tin hoặc lịch trình đào tạo, xin gọi (312) 814-2477.

Khẳng định Hành động Thực thi: Các Đơn vị Liên lạc quản lý và cung cấp hỗ trợ kỹ thuật cho các cơ quan điều hành tiểu bang tuân thủ cơ hội việc làm bình đẳng và hành động khẳng định ("EEO / AA"). Đơn vị này cũng đại diện cho cơ quan tiểu bang về Ủy ban Hợp tác Nội bộ về Nhân viên Khuyết tật ("ICED").

Hợp đồng Công cộng: Tất cả các cá nhân và công ty thuê tuyển 15 nhân viên trở lên vào bất cứ lúc nào trong khoảng thời gian 365 ngày ngay trước ngày nộp đơn đăng ký hoạt động kinh doanh với bất kỳ cơ quan tiểu bang nào tại Illinois phải đăng ký nhận sổ nhà thầu đủ điều kiện thông qua Đơn vị Hợp đồng Công cộng để đảm bảo rằng họ thực hiện các chính sách việc làm bình đẳng và tuân theo quy tắc và quy định của IDHR.

Giáo dục và Tiếp cận Cộng đồng: Các nhân viên Tiếp cận Cộng đồng là cánh tay quan hệ công chúng của IDHR. Trong một nỗ lực không ngừng để giữ thông báo công chúng về các vấn đề nhân quyền, nhân viên điều phối các cuộc hội thảo, đào tạo, các sự kiện và chương trình hướng tới tổ chức cộng đồng và công dân, cũng như đáp ứng yêu cầu thông tin từ truyền thông và công chúng nói chung.



Để biết thêm thông tin vui lòng liên hệ:

Cục Nhân Quyền Tiểu Bang Illinois

Giờ làm việc: 8:00 sáng đến 5:00 chiều từ thứ Hai đến thứ Sáu

Lịch phòng vấn tiếp nhận: Thứ Hai đến thứ Năm, 8:30 sáng đến 3:00 chiều.

(Việc phòng vấn không được thực hiện vào thứ Sáu).

Trang web: www.state.il.us/dhr

Tại Chicago:

James R. Thompson Center

100 West Randolph Street, Suite 10-100

Chicago, IL 60601

(312) 814-6200 or (800) 662-3942

(866) 740-3953 (TTY)

(312) 814 6251 Fax

Tại Springfield:

222 South College St., 1st Floor

Springfield, IL 62704

(217) 785-5100

(866) 740-3953 (TTY)

(217) 785 5106 Fax

Tại Marion:

2309 W. Main St.

Marion, IL 62959

(618) 993-7463

(866) 740-3953 (TTY)

(618) 993 7464 Fax

Tài liệu này là một hướng dẫn chung về hiểu biết các dịch vụ chính và quy trình của Cục Nhân Quyền Tiểu Bang Illinois. Hướng dẫn này sẽ không trả lời tất cả câu hỏi về phân biệt đối xử và bất kỳ trường hợp cá nhân có thể tiến hành khác nhau từ những gì được mô tả. IDHR có quy định cụ thể và thủ tục này áp dụng đối với từng trường hợp. Xin vui lòng gọi cho văn phòng IDHR gần nhất với bất kỳ câu hỏi về bất cứ chủ đề mô tả.

Để phù hợp với Luật Người Tàn tật, Mục 504 của Luật Phục Hồi năm 1973, và Luật Nhân Quyền Tiểu Bang Illinois, IDHR sẽ đảm bảo rằng tất cả các chương trình có thể dễ dàng truy cập và sử dụng được bởi các cá nhân có trình độ khuyết tật. Điều phối viên ADA có thể cung cấp thông tin bổ sung về các yêu cầu tuân thủ, tại (217) 785-5119 (tiếng nói) hoặc (866) 740-3953 (TTY).

*Theo Quyền hạn của Tiểu bang Illinois
(102014-VIETNAMESE-WEB)*